

# Հայն -Voice

Volume XVI | Issue 01 Յունուար / January 2016



Ս. Երրորդութիւն Հայաստանեայց Առաքելական

Մայր Եկեղեցի

Holy Trinity Armenian Apostolic Mother Church

2226 Ventura Street - Fresno, California 93721

Հոգեւոր Հովիւ – Parish Priest

Արժ. Տ. Վահան Քիմյ, Կոստանեան - Fr. Vahan Gosdanian

E-mail: dervahan@holytrinityfresno.org (559) 492-3423 H (559) 260-6556 C

OFFICE HOURS: Monday-Friday 9:00AM-4:00PM

Church: (559) 486-1141 - FAX: (559) 486-1939

Sunday School (559) 486-0111

www.holytrinityfresno.org

## Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America

His Eminence Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate

818-248-7737

Executive Council Representative - Deacon Mark Shirin

559-265-4326

### BOARD OF TRUSTEES

Bill Sahatdjian, *Chair* 438-4233H  
Levon Baladjanian, *Vice-Chair* 439-6601H  
Mary Ekmalian, *Secretary* 1.310.291.3550C  
Lauren Sarabian, *Asst. Secretary* 493-2900W  
Hagop Krioghlian, *Treasurer* 439-0865W  
Berj Apkarian 324-7847H  
Ara Jierian 436-0291H  
Michael Sarabian 493-2900W  
Warren Paboojian 433-1859H

### DELEGATES

Berj Apkarian 324-7847H  
Arakel Arisian 260-2070C  
Varoujan Der Simonian 224-1000W  
Hagop Krioghlian 439-0865W  
Serpouhie Messerlian 298-0445H  
Bill Sahatdjian 438-4233H  
Mark Shirin 226-5318W

### LADIES' GUILD

Louise Hagopian, *Chair* 439-2988 H

### MEN'S SOCIETY

Richard Bedomian, *Chair* 264-7734H

### CHRISTIAN EDUCATION

Garo Poladian, *Chair* 237-8230W

### ADMINISTRATION

Nazik Arisian, *Secretary* 486-1141W  
nazik.arisian@holytrinityfresno.org

Lisa Der Simonian, *Bookkeeper* 486-1141W

Diana Shirin, *Volunteer Coordinator*  
dshirin@outlook.com

Tomas Santoyo, *Custodian* 355-0816C

### CHOIR

Shoghig Papoyan Aladjian, 277-0888H  
*Director* 304-0888C  
Serpouhie Messerlian, *Chair* 298-0445H

### ORGANIST

Naira Shahsouvarian 323-0457C

### SUNDAY SCHOOL

Jasmina Kalanjanian 486-0111W

### YOUTH GROUP

Jason Davis 433-7066C

### WEDDING COORDINATOR

Lucille Gahvejian 431-4534H  
gahvejian@aol.com

**ԱՍՏՈՒԱԾՈՐԴԻՈՅՆ ՄԱՐԴԵՂՈՒԹԻՒՆԸ՝  
ՃՇՄԱՐԻՏ ՕՐԻՆԱԿ ԾԱՌԱՅՈՒԹԵԱՆ**

Նոր Տարուան եւ Աստուածայայտնութեան տօնական մթնոլորտը դարձեալ կը պարուրէ մեր կեանքը, երբ մեր հոգիներուն եւ սրտերուն մէջ կ'ապրինք մեր Տիրոջ եւ Փրկչին Ս. Ծննդեան խորհուրդին մեզի պարգեւած սիրոյ, հանութեան եւ մանաւանդ երախտագիտութեամբ լի զգացումները: Արդարեւ, տարուան ամենէն բացառիկ ժամանակն է, երբ կը վերապրինք Նորածին Արքային «*մեծ եւ սքանչելի խորհուրդ*»ը, որ դարեր առաջ մարդկութեան յայտնուեցաւ երկինքի զօրքերուն՝ հրեշտակներուն երգեցողութեամբ եւ աւետիսով.

*«Փառք ի բարձունս Աստուծոյ,  
եւ յերկիր խաղաղութիւն  
ի մարդիկ հանութիւն»* (Ղուկ. 2:14)

Այդ խաղաղ ու աստուածային զիշերուան մէջ, Բեթղեհէմ ֆաղափին մէջ մանուկ մը ծնաւ, նոր եւ փառաւոր ժամանակաշրջանի մը աւետիսը իր հետ բերելով: «*Վասնզի մեզի մանուկ մը ծնաւ, մեզի որդի մը տրուեցաւ ... Անոր անունը պիտի կոչուի սքանչելի, խորհրդակից, հզօր Աստուած*»: (Եսայի 9:6)

Այս ուրախ եւ զուարթ մթնոլորտին մէջ, չմոռնանք երբեք Ս. Ծննդեան ճշմարիտ խորհուրդը. «*Բանը մարմին եղաւ եւ մեր մէջ բնակեցաւ*» (Յովհ. 1:14): Որպէս Աստուծոյ գերագոյն սիրոյն արտայայտութիւնը, Յիսուս աշխարհ եկաւ խաւարին դիմաց լոյս ըլլալու, ճշմարտութեան վկան հանդիսանալու, «Աւետարանը» ֆարոգելու, կորսուածը փնտռելու եւ փրկելու, խաղաղութիւն բերելու եւ յաւիտեանական կեանք պարգեւելու:

Արդարեւ, Արքայից Արքան, Տէրերուն Տէրը ո՛չ թէ գահի վրայ աշխարհ եկաւ, այլ համեստ մտւորի մը մէջ: Ո՛չ որպէս տանուտէր, այլ ծառայի կերպարանով եւ մարդու նմանութեամբ եկաւ. «*Բայց կամաւորաբար ինձգինքր այդ պատիւէն մերկացուց՝ ծառայական մեր բնութիւնը իր վրայ առնելով, եւ մարդոց պէս եղաւ ու մարդկային կերպարանով ճանչցուեցաւ*» (Փիլիպ. 2:7): Բարի Հովիւր իր անձը զոհեց իր հօտին համար: Ս. Ծննդեան եւ Աստուածայայտնութեան

հիմնական պատգամներէն մին այն է, որ *«Մարդու որդին ինքն ալ չեկաւ ուրիշներու կողմէ սպասաւորութիւն ընդունելու, այլ սպասաւորելու եւ իր կեանքը շատերու համար որպէս փրկագին տալու»* (Մարկ. 10:45): Յիսուս աշխարհ եկաւ, մեզի համար մարմնացաւ, խաչին վրայ իր անմեղ արիւնը թափելու, որպէսզի մենք յաւիտեանական կեանք ժառանգենք. զին մը՝ զոր երբեք չենք կրնար հատուցել: Սակայն բոլորս, իբրեւ Աստուծոյ զաւակներու, կարող ենք եւ կոչուած ենք ջանալ իրեն նման եւ իրեն համար ապրելու, որովհետեւ *«Ով որ կ'ըսէ թէ Քրիստոսի միացած կը մնայ, պէտք է ապրի այնպէս՝ ինչպէս Քրիստոս ինք ապրեցաւ»* (Ա. Յովհ. 2:6):

Այո՛, մեր Տէրը՝ Յիսուս Քրիստոս կամաւոր ծառայութեան մարմնացումն է: Ան ինքզինք մահուան գնով խոնարհեցուց եւ հնազանդեցաւ իր Հօր, որպէսզի Անոր կամքը կատարէ. *«Որովհետեւ ես երկինքէն իջայ ո՛չ թէ իմ կամքս կատարելու, այլ կամքը անոր՝ որ գիս դրկեց»* (Յովհ. 6:38):

Նոր Տարուան եւ Ա. Ծննդեան այս օրերուն մանաւանդ, երբ նուէրներ կը փոխանակենք, յիշենք, որ մեծագոյն նուէրը՝ մեր նմանին ծառայելու պարտականութիւնն է, հետեւելով մեր Փրկչին ծառայութեան օրինակին, որուն երկրաւոր կեանքը, ծնունդէն մինչեւ խաչելութիւն, յատկանշուեցաւ խոնարհութեամբ, հնազանդութեամբ եւ սիրոյ վրայ հիմնուած ծառայութեամբ:

Հետեւաբար, եղբայրական սիրով, խոնարհ հոգիով, անկեղծ ու գոհունակ սրտով առաջնորդուած, եկէ՛ք հետեւինք մեր Տիրոջ ծառայութեան օրինակին, այն հաւատով եւ գիտակցութեամբ, որ մեր վարձատրութիւնը պիտի ստանանք երկնաւոր Հօրմէն:

Սիրելի հաւատացեալներ,

Պահ մը դիտեցէք ձեր շուրջը եւ պիտի տեսնէք թէ ամէնուրեք եւ միշտ, անհրաժեշտութեան պահանջ եւ կարիքի ակնկալութիւն կայ: Մեր սեփական ընտանիքներուն մէջ, մեր եկեղեցիներէն ու դպրոցներէն ներս, մեր ազգային կազմակերպութիւններուն մօտ, Հայաստանի, Արցախի եւ Սուրիոյ մեր եղբայրներուն ու քոյրերուն համար, միշտ պատճառ ու առիթ կայ ծառայութիւն ընձեռելու: Արդարեւ, ոչմարիտ մեծութիւնը ծառայութեան մէջ է, որովհետեւ, ինչպէս մեր Տէրը կ'ըսէ, *«Բայց ձեր պարագային այդպէս պէտք չէ ըլլայ: Եթէ ձեզմէ մէկը ուզէ մեծ ըլլալ՝ պէտք է ձեր բոլորին սպասաւորը ըլլայ»* (Մարկ. 10:43):

Մեզմէ իւրաքանչիւրը աստուածատուր շնորհքներ ունի, հետեւաբար, պարտ է մեզ բարի տնտեսներ ըլլալ Տիրոջ մեզի պարգեւած շնորհներուն մէջ, եւ զանոնք ի գործ դնել սիրով, ջերմութեամբ եւ կամովին, մեր նմանին ծառայելով, եւ միաժամանակ պատիւ բերելով այն ամէն բանին, որ կը կատարենք:

Աստուած երկինքէն վար իջաւ եւ աշխարհ գալով՝ մեզի համար մարդացաւ, որպէսզի մենք առանձին չմնանք: Հետեւաբար, երբ մեզմէ իւրաքանչիւրը իր ծանր պատասխանատուութեան եւ պարտականութեան բեռը յանձն կ'առնէ, երբեք պէտք է մտահոգուի, որովհետեւ Աստուծոյ պահապան աջը եւ ապաւէնը մեզի հետ է:

Մեր Յեղասպանութեան 100ամեակի տարուան ընթացքին, միասնական բացառիկ նիզբերով աշխարհին ներկայացանք մեր արդար դատին եւ նպատակներուն համար, առաւել եւս ապաւինելով մեր սրբադասեալ նահատակներու բարեխօսութեան:

Անկասկած, 100ամեակէն անդին, նոյն ոգիով պիտի շարունակենք մեր երթը, Ս. Աթոռոյս գահակալ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կաթողիկոսի որոշումով 2016 տարին «Ծառայութեան Տարի» հռչակումէն ներշնչուած եւ առաջնորդուած: Մեր մաղթանքն ու աղօթքն է, որ Ս. Ծննդեան սիրոյ եւ հանութեան ոգին ու մթնոլորտը, եւ յատկապէս անոր ծառայութեան պատգամը մեր հոգիներուն վրայ իշխէ, մեզ բոլորս ներշնչելով, որ ծառայութեան սրտով մղուինք եւ ամբողջ տարուան ընթացքին Տիրոջ նամապարհէն փայլենք ու առաջնորդուինք:

Նոր Տարուան եւ Ս. Ծննդեան բարեբաստիկ եւ ցնծալից տօներուն առիթով, փառք եւ գոհութիւն կու տանք Աստուծոյ, իր Միածին Որդւոյն աննկարագրելի պարգեւին եւ նոր տարուան մը մեզի շնորհած նուէրին համար:

Թող 2016 տարին խաղաղութիւն, արդարութիւն եւ բարութիւն բերէ աշխարհին, յատկապէս տագնապահար Միջին Արեւելին, ու մեր Հայաստան ու Արցախ հայրենիքին:

Մեր լաւագոյն մաղթանքներն ու օրհնութիւնները կը յղենք Թեմիս հոգեւոր դասուն, ժողովականութեան, ծխական շրջաններուն, վարժարաններուն, կազմակերպութեանց, միութեանց բոլոր դեկավարներուն, նուիրեալներուն եւ հաւատացեալ մեր ժողովուրդին, յուսալով, որ գալիք օրերը ըլլան պայծառ, առողջութեամբ, յաջողութեամբ եւ երջանկութեամբ լի:

Եկե՛ք, նոր տարին սկսինք վերանորոգ հաւատով, ծառայութեան ոգիով, յանձնառութեամբ, որպէսզի անանձնական սիրով, խոնարհութեամբ փառք ու պատիւ ընծայենք Աստուծոյ, եւ բարգաւառ տարի մը ցանկանք մեր ազգին, եւ միասնաբար արժանանանք Տիրոջ խօսքին. *«Ապրիս, բարի եւ հաւատարիմ՝ ծառայ»:*

**Մտորհաւոր Նոր Տարի  
Քրիստոս Ծնաւ եւ Յայտնեցաւ  
Օրհնեալ Է Յայտնութիւնը Քրիստոսի**

Սիրոյ ջերմ ողջունիւ, Աղօթարար՝  
Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, Առաջնորդ  
Ա. Մ. Նահանգներու Արեւմտեան Թեմի

Ամանոր եւ Ա. Ծնունդ, 2016



PRELATE'S NEW YEAR AND CHRISTMAS MESSAGE

**THE SON OF MAN CAME NOT TO BE SERVED  
BUT TO SERVE**

The festive Christmas season is upon us, a most joyous time which evokes deep in our hearts and souls feelings of love, merriment, harmony, and above all, gratitude for the Birth and Theophany of our Lord and Savior Jesus Christ. It is truly an extraordinary time of year as we relive the “*great and marvelous mystery*” of the arrival of the Newborn King, heralded to mankind centuries ago by the heavenly host. On that divine night long ago in the town of Bethlehem, “*unto us a Child is born, unto us a Son is given,*” (Isaiah 9:6) ushering in the dawn of a new and glorious era.

In the midst of this season of good cheer and merriment, let us not forget the true meaning of Christmas and the true reason for our celebrations, “the Word became flesh and dwelt among us.” (John 1:14) As the supreme demonstration of God’s infinite love, Jesus Christ came into this world to be a Light in the darkness, to bear witness to the Truth, to preach the Good News, to seek and save the lost, to bring a new peace like no other, and to grant abundant and eternal life.

Perhaps most remarkable is that the King of Kings and Lord of Lords came not on a throne but in a manger, not as a Master but in “the form of a bondservant,” and “in the likeness of men”, (Philippians 2:7) as a good shepherd Who laid down His life for His sheep. Indeed one of the most telling messages of Christmas is that “*The Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many*” (Mark 10:45). Jesus was born to die on the Cross so that we may have the hope of inheriting everlasting life. It is a debt that we cannot repay; but what we can and are called to do as children of God is strive to live like Him and for Him, for “*He who says he abides in Him ought himself also to walk just as He walked.*” (1 John 2:6)

Our Lord Jesus Christ is the embodiment of joyful service. Jesus humbled himself to the point of death to fulfill the will of the Father, proclaiming “*I have come down from heaven, not to do My own will, but the will of Him who sent Me.*” (John 6:38) During Christmastime especially, as we exchange gifts to one another, let us be mindful that the greatest gift is to give of ourselves in service to others, in the ideal example of our Lord Jesus Christ, Whose earthly life, from the time of His birth to the Crucifixion, was characterized by humility, obedience, and service rooted in love. Thus, motivated by brotherly love, a humble spirit, and a sincere and joyful heart, let us seek to do as He has done for us, with the knowledge and faith that our reward will come from our Lord above.

*Dear faithful,*

*If we look around us we will see that there is always a need somewhere. Within our own families, in our churches, schools, national organizations, for our brothers and sisters in Armenia, Artsakh, and Syria, there is always an opportunity to serve. Indeed true greatness comes from serving others, for “whoever desires to become great among you, shall be your servant.” (Mark 10:43) As each of us has been graced with unique gifts, it is our duty to be good stewards of His graces and utilize them in service for others, and to serve lovingly, willingly, eagerly, and bringing dignity to all that we do. Our Lord came down from heaven and became man so that we would never abide alone. And so, when we take upon our shoulders the heavy responsibility of shepherding or ministering, we need not worry for we have the guiding arm and strength of our Lord upon us.*

In the centennial year of the Armenian Genocide, we came together in a tremendous show of unity in service for a common cause. We will no doubt continue in that same spirit beyond the centennial, inspired and driven by the proclamation of 2016 as the “Year of Service” by our beloved Pontiff, His Holiness Aram I. It is our prayer and wish that the Christmas spirit of love and goodwill and the Christmas message of service endure deep in our souls, inspiring us to have a servant’s heart and impelling us to walk in the way of our Lord all the days of the year.

On this most joyous occasion, we give all praise and glory to God for the “*indescribable gift*” of His only-begotten Son and for the priceless gift of another year. May the year 2016 bring peace, justice, and goodness to the world, to the crisis-laden Middle East especially and for our homelands of Armenia and Artsakh. We convey our best wishes to our clergy, councils, parishes, schools, committees, organizations, and faithful parishioners, for bright days ahead filled with good health and good cheer. May we begin the New Year with renewed faith, renewed spirits, and a renewed sense of commitment to serving selflessly, humbly, and lovingly to bring honor and glory to God and prosperous days for our nation, so that we too may be worthy of hearing, “*Well done, good and faithful servant.*” (Matthew 25:23)

May Christ be revealed in you, that Christ may be revealed through you.

***Happy New Year  
Christ is Born and Revealed  
Blessed is the Revelation of Christ***

Prayerfully,  
Archbishop Moushegh Mardirossian  
Prelate, Western United States

New Year and Christmas 2016

## Հովիւի Մաղթանքը

«Քրիստոս ի Մէջ Մեր Յայտնեցաւ, Օրհնեալ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի»: Տարի մը եւս բոլորեցինք ուրախ եւ տխուր յիշատակներով: Ուրախ՝ պսակուող զոյգերով մկրտուող երեխաներով, եւ Աստուծոյ օրհնութեամբ: Տխուր՝ մեզմէ աղյաւետ բաժնուող սիրելիներուն համար, սակայն պէտք է միտիքարուինք անոնց մեզի ձգած լաւ յիշատակներով եւ շարունակենք իրենց սկսած սրբազան գործը ի խնդիր եկեղեցւոյ պայծառացման եւ գաղութիս հզօրացման, մեր Ա. եկեղեցին յաւիտեան կանգուն պահելով: Երեցկնոջ հետ կու գանք շնորհաւորելու ձեր Նոր Տարին եւ Ա. Ծնունդը, մաղթելով առողջ եւ երջանիկ տարի մը, ինչպէս նաեւ շնորհակալութիւն կը յայտնենք մեզի հանդէպ ցուցաբերած ձեր սիրոյն եւ գուրգուրանքին համար: Կ'աղօթեմ որ Բարձրեալն Աստուած ձեզ փորձանքներէ պահէ եւ ձեր փափաքները իրականացնէ եւ մեր եկեղեցին պայծառացնէ. Ամէն:

*Աղօթարար՝ Վահան Քինյ. Կոստանեան*

## PASTOR'S GREETINGS

Merry Christmas and a Happy New Year to our faithful followers. Or, as we say in our native tongue, "*Shnorhavor Nor Dari Yev Soorp Dznoot.*"

Another year went by leaving behind happy and sad memories. The happiness comes from the marriages and baptisms performed in the church. My sadness comes from conducting services for those who have passed on. However, we should feel blessed for the legacy left behind by our loved ones and continue their work towards a strong Church and community.

Yeretzgin and I wish all of you a very Happy and Healthy New Year. We thank you all for the love and kindness you have shown us. I pray that in the coming year God keeps us from harm and grant us our wishes, and a very prosperous new Centennial for our beloved church.

*Prayerfully Yours,  
Fr. Vahan Gosdanian*

What an exciting and fruitful year 2015 has been and now that it is almost over, I wanted to take this opportunity to reflect back and thank everyone who had input in making all of our activities successful and rewarding. First of all, we would like to thank Der Vahan for his religious guidance and support throughout the year. We would also like to thank all of our altar servers and choir members for their participation with their service and beautifying the Badarak with their voices.

Second, we would like to thank all the aid organizations for all their diligent and supportive work throughout the year. Events such as the Lunch Deliveries, the Annual Grape Blessing Festival, our Annual Food Bazaar, and our catering events, as always, were huge successes, in not only supporting the church financially but bringing individuals together for fellowship.

Aside the many wonderful activities we had in 2015, just in that past few months, the following comes to mind that exemplify what we are capable of doing at Holy Trinity. In November and December, the Christian Education Committee was instrumental in celebrating the Blessing of the Wheat, a lecture by Dr. Abraham Terian, and the Annual Second Space Play. Thank you to job well done Christian Education Committee.

In December, the men's society hosted the Five-Church-Dinner where Dr. James P. Reynolds, DVM, MPVM, explained the humanitarian projects he and the Armenian Technology Group, who he is part of, have done for Armenia.

Our second Annual Christmas Concert "Bach for Christmas" drew many of our parishioners and friends to come and enjoy the wonderful performance on our Church Organ by Mr. Tony Imperatrice. Hopefully, this will become one of our annual traditions.

The various Bible study Groups concluded their fellowship and study of the Bible whether they were held here at church or at individuals' homes. We thank all the leaders for their dedication and good faith.

December is when our Ladies' Guild installs a new Executive Board, and this year, they had a wonderful luncheon at the Sunnyside Country Club. We thank the outgoing Chairlady Mrs. Virginia Sarabian and the rest of her Board members, and welcome Mrs. Louise Hagopian and her new board and wish them well in 2016.

This past Sunday, thanks to our superintendent Mrs. Jasmina Kalanjian, Mrs. Sophie Mekhitarian and their committee of many people, our Sunday school students showed us the spirit of Christmas and what *Jesus* means to us all. We thank the Sunday school faculty, staff, parents, and volunteers for all their hard work.

And of course, without you parishioners, our church would not flourish and be so vital in this community. We are blessed that we have each other. We encourage all of you to attend church and participate in our many activities.

I hope that you were part of these many events and activities. We would like to see more of you next year.

**We wish everyone a Merry Christmas and a Happy New Year.**

## BIRTH ANNOUNCEMENT



Congratulations to Justin and Kristina Surabian on the birth of their daughter Chanel Ann Surabian who was born on December 8, 2015. We also congratulate grandparents Mr. & Mrs. Glenn and Mardelle Surabian, Mr. & Mrs. Victor and Arlyne Sahatdjian, great-grandparents, Mr. & Mrs. Sarkis

and Iris Sahatdjian, Mr. John Manoogian, and Mr. & Mrs. George and Shenora Adishian. Chanel is also loved by several wonderful Aunties, Uncles and Cousins. *May God bless Baby Chanel.*

*Through the praise of children and infants  
you have established a stronghold against your  
enemies, to silence the foe and the avenger.*

*Psalm 8:2*

## BAPTISMS

On Saturday, December 12, 2015, ZACHARY De GEORGE received the Sacrament of Baptism. We congratulate his parents Mr. and Mrs. Rob and Audra DeGeorge. We also congratulate Godparents Mr. Levon Baladjanian and Ms. Louise Styles, grandparents Mr. & Mrs. Chuck and Joanne Iknoian, and Mr. & Mrs. Bob and Sue DeGeorge. *We congratulate Zachary on reaching this spiritual milestone.*



## FUNERAL/GRAVESIDE SERVICES



Graveside services were held for ROSE KASIMIAN, on Saturday, December 5, 2015, at Ararat Cemetery in Fresno. Our sincere condolences to her son, Dr. Dennis Kasimian and his wife Suzane, and her extended family and friends.

Funeral services were held for HELEN BOORNAZIAN MARDEROSIAN, on Thursday, December 17, 2015. Interment was at Masis Ararat Cemetery in Fresno. Our sincere condolences to her daughter, Linda Dubbles and her husband Jim, son Martin Marderosian, Les Marsden and his wife Diane, her two grandchildren, and her extended family and friends.

## CONDOLENCES

We extend our sincere condolences to Karoon Davajian of New Orleans, Louisiana, and Hoolyse Davajian of Bakersfield, California, on the passing of their father, EDWARD DAVAJIAN. Mr. Davajian was the husband of our former Choir Director Henriette Davajian.

We extend our sincere condolences to Sosi Dermenjian and Adriana Dermenjian, on the passing of their husband/father, ARMEN LEVON DERMENJIAN.

We extend our sincere condolences to Alice Abrahamian and her husband Albert and Ashkhen Krioghlian and her husband Hagop, on the passing of their brother/brother-in-law, BEDROS GHAZARIAN, who recently passed away in Los Angeles, California.

We extend our sincere condolences to Arpie Dick, on the passing of her husband, MR. THEODORE GEORGE "TED" DICK.

*May God Bless Their Souls.*

**ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ**  
պաշտօն պիտի կատարուի

ՅՈՒՆՈՒԱՐ 10

***Հոգեհանգստեան պաշտօն*** պիտի կատարուի **ՅՈՎՍԷՓ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ** մահուան 7րդ տարելիցին առիթով, խնդրանօք տիկնոջ՝ Անժել Մանուկեանի, գաւակներուն՝ Աւօ եւ Էլիզ Մանուկեաններու, Մարալ Մանուկեանի, Կարօ Մանուկեանի, եւ բոններուն՝ Յովսէփ, Անժելիֆա եւ Ալէֆա Մանուկեաններու: ***Այս առիթով Ս. Խորանին ծաղիկներ կը նուիրեն:***

ՅՈՒՆՈՒԱՐ 24

***Հոգեհանգստեան պաշտօն*** պիտի կատարուի **ԱՐԱՔՍԻ ՊՈՒԼՈՒՏԵԱՆԻ**, **ԱՂԱԻՆԻ ԷՎԱ ՄԱՐԳԱՐԵԱՆԻ**, **ԿԱՐՕ ԲՈՒՊԵՆԻ**, **ՄԱՐԻ ԱՅՎԱԶԵԱՆԻ** եւ **ԾՆՈՂՆԵՐՈՒՆ** հոգիներուն համար, խնդրանօք իրենց ամուսնոյն, եղբօր եւ գաւկին՝ Յովհաննէս Պուլատեանի: ***Այս առիթով Ս. Խորանին ծաղիկներ եւ հոգեսուրբ կը նուիրէ:***

**JANUARY 10**

**HOKEHANKIST** will be said for **HOVSEP MANOUKIAN** on the 7th year of his passing, as requested by his wife Angel Manoukian, his children Avo & Eliz Manoukian, Maral Manoukian, Garo Manoukian, his grandchildren Hovsep, Angelica, and Alex Manoukian. **ALTAR FLOWERS ARE DONATED IN HIS MEMORY.**

**JANUARY 24**

**HOKEHANKIST** will be said for **ARAXIE BOULADIAN, AGHAVNIE EVA MARKARIAN, GARO RUBEN, MARY AIVAZIAN, AND FOR PARENTS**, as requested by husband, brother, and son Ohannes Bouladian. **ALTAR FLOWERS AND COFFEE HOUR REFRESHMENTS ARE DONATED IN THEIR MEMORY.**

# Gift Items



Church Christmas  
Ornaments

\$12 for 1; \$ 20 for 2

Church Replica  
Christmas Special \$125  
each

Collector's item / Limited Edition  
3.9" Cast Iron  
(Rose Gold or Pewter)  
*in Commemoration of our  
Sanctuary Centennial*

**FOR SALE (will make excellent gifts for Christmas)**  
**Kufta \$30 per dozen; Sou Boreg \$25 per tray;**  
**Cheese Boregs \$10 per dozen; Stained glass blank**  
**Notecards, hand-crocheted and machine**  
**Embroidered cross dish Towels**  
**Call church office at 559-486-1141**

Please, use your S.H.A.R.E.S. cards.  
This is a wonderful way to help the church financially.  
You can use your card at Save Mart  
or Food Max. If you need a card,  
please contact the church office at 559-486-1141.



**ՏՕՆ Ա. ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ  
ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ  
ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**

**ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԵԱՆՑ  
ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ Ա. ԾՆՆԴԵԱՆ  
Երեքշաբթի 5 Յունուար 2016**

Երեկոյեան ժամերգութիւն.....Երեկոյեան ժամը 4:00  
Ս. Գրոց Ընթերցում.....Երեկոյեան ժամը 4:30  
Ճրագալոյցի Ա. Պատարագ.....Երեկոյեան ժամը 5:00

**Ա. ԾՆՈՒՆԴԻ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ  
Չորեքշաբթի 6 Յունուար 2016**

Առաւօտեան ժամերգութիւն.....առաւօտեան ժամը 9:00  
Ս. Ծննդեան Պատարագ.....առաւօտեան ժամը 10:00  
Հաւաքական Խոստովանաբ  
Եւ Հաղորդութիւն.....առաւօտեան ժամը 11:30  
Ջրօրհնէք.....առաւօտեան ժամը 12:00

**Ա. Խաչի Կնքահայր՝  
Սարգիս Գալաննեան**

**ՔՐԻՍՏՈՍ ԾՆԱԻ ԵՒ ՅԱՅՏՆԵՑԱԻ  
ՕՐՀՆԵԱ՛Լ Է ՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**

*Ա. Ծննդեան Տնօրհնէք փափաքողներէն կը խնդրուի  
հեռաձայնել եկեղեցւոյ Հովիւին (559) 486-1141 թիւով:*

# CALENDAR FOR ARMENIAN CHRISTMAS (THEOPHANY)

## ARMENIAN CHRISTMAS EVE

Tuesday, January 5, 2016

Evening Hour Service .....	4:00 P.M.
Reading of the Holy Scriptures .....	4:30 P.M.
Christmas Eve Holy Badarak .....	5:00 P.M.

## ARMENIAN CHRISTMAS DAY

Wednesday, January 6, 2016

Morning Hour Service .....	9:00 A.M.
Holy Badarak .....	10:00 A.M.
Confession and Holy Communion .....	11:30 A.M.
Blessing of Water .....	12:00 P.M.

**Godfather of the Cross:  
Sarkis Kalanjian**

*Krisdos dznav yev haydnetsav*  
**Christ has been born and revealed.**  
*Orhnyal eh Haydnootyoonn Krisdosi*  
**Blessed is the Revelation of Christ.**

*All those who wish to have their homes blessed, please call  
the Church Pastor at (559) 486-1141.*

# ՅՈՒՆՈՒԱՐ JANUARY 2016

<i>Sunday</i>	<i>Monday</i>	<i>Tuesday</i>	<i>Wednesday</i>
<p><u>3</u></p> <p>Morning Service 8:50 am Badarak 9:50 am</p>	<p><u>4</u></p>	<p><u>5</u></p> <p>Christmas Eve Service and Dinner</p> <p>YG: Bible Study 8-9 pm</p>	<p><u>6</u></p> <p>Armenian Christmas Morning Service 8:50 am Badarak 9:50 am Blessing of the Water</p>
<p><u>10</u></p> <p>Morning Service 8:50 am Badarak 9:50 am Sunday School 10:30 am (Birthday Prayer)</p> <p>Hye'd Out 5:30 pm</p>	<p><u>11</u></p>	<p><u>12</u></p> <p>Ladies' Guild Luncheon 11:30 am Tues. Eve. Bible Study at the home of Charlie &amp; Siroun Vanoyan</p> <p>YG: Bible Study 8-9 pm</p>	<p><u>13</u></p> <p>Men's Society Dinner Meeting</p>
<p><u>17</u></p> <p>Morning Service 8:50 am Badarak 9:50 am (Wedding Anniversary Prayer)</p> <p>Hye'd Out 5:30 pm</p>	<p><u>18</u></p>	<p><u>19</u></p> <p>Tues. Eve. Bible Study at the home of Guluzar Ohanesian</p> <p>YG: Bible Study 8-9 pm</p>	<p><u>20</u></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>Deadline for "Voice" submission</p> </div>
<p><u>24/31</u></p> <p>Morning Service 8:50 am Badarak 9:50 am</p> <p>Hye'd Out 5:30 pm</p>	<p><u>25</u></p>	<p><u>26</u></p> <p>Tues. Eve. Bible Study at the home of Mary Garabedian</p> <p>YG: Bible Study 8-9 pm</p>	<p><u>27</u></p>

# ՅՈՒՆՈՒԱՐ JANUARY 2016

<i>Thursday</i>	<i>Friday</i>	<i>Saturday</i>
	<u>1</u>  OFFICE CLOSED	<u>2</u>
<u>7</u>  MERELOTZ (Memorial Day) OFFICE CLOSED  Youth Basketball 7:15 pm	<u>8</u>  Armenian Bible Study 11:00 am	<u>9</u>
<u>14</u> Thursday Morning Bible Study 10:00 am  Youth Basketball 7:15 pm	<u>15</u>  Armenian Bible Study 11:00 am	<u>16</u>
<u>21</u> Thursday Morning Bible Study 10:00 am  Youth Basketball 7:15 pm	<u>22</u>  Armenian Bible Study 11:00 am	<u>23</u>
<u>28</u> Thursday Morning Bible Study 10:00 am  Youth Basketball 7:15 pm	<u>29</u>  Armenian Bible Study 11:00 am	<u>30</u>

## IN-LIEU OF FLOWERS DONATIONS

Are made in Memory of...

ROSE KASIMIAN

Barry & Carole Chooljian Valley Presbyterian Hospital Lab  
Mark & Margaret Shirin

JERRY MADIGAN

Hagop Ohanessian

GEORGIA MIKTARIAN

Marsha Bazoian Smith

### GENERAL

Albert & Alice Abrahamian (*In honor of  
Haig & Sona Avakian's 50th Anniversary*)

Carlotta Bedrosian

Helen Donabedian & Family (*Ruben Donabedian on the 12th year  
of his passing*); and (*In honor of Michael Harutinian's job promotion*)

Christine Vartanian Datian, Steven Vartanian, and Philip Vartanian, and Family  
(*In honor of our beloved mother and grandmother, Alice Vartanian,  
on the occasion of her retirement from Marshall's Dept. Store (TJX)  
Companies, Inc. after over 25 years of commitment and service.*)

Movses Garabedian (*Der Voghormia*)

Patricia Peterson Hansen

Dr. Stephen & Judy Krikorian

Robert & Jackie Manselian (*Voice*)

Hagop Ohanessian (*In memory of Kevork & Marie Khderlarian*)

Patti Ourlian

Warren & Lesa Paboojian

Larry & Karen Sebilian (*In memory of Noralee Sebilian  
and Dorothy Shamshoian*)

Thank you Pat Sevoian, for donating the

Christmas tree in the large social hall

Dr. Ara Topouzkhonian (*Voice*)

**Christmas Eughakin will be posted in the February 2016 issue. Thank you.**

HOKEHANKIST DONATIONS

Are made in Memory of..

FLORENCE ARTENIAN

Gayane Korkmazian

Loretta Artinian

VERA ASHRAFIAN

Sarkis & Tamara Gabrielian

MARI DEMIRJIAN

Hagop & Lousin Damirjian

Vartkes & Marcelle Demerdjian

NERCES GARABEDIAN

Berjoughie Garabedian

BEDROS GHAZARIAN & DR. JOHN GHAZARIAN

Albert & Alice Abrahamian

JOYCE HARUTINIAN

Harry & Marian Eritzian

J. Dennis Hagopian

Aram Harutinian

KASPAR & SIROON HOVANNISIAN

Vernon & Carol Hovannisian

AZNIVE VARJABEDIAN KALENIAN

Ghazaros Kalenian

ALL DECEASED MEMBERS OF THE OHANNESSIAN,  
KHACHADOURIAN & HABRIAN FAMILIES

George & Serpouhie Ohannessian

Richard & Satenig Sanikian (*Sunday School*)

BEDROS SARKIS PARNAGIAN

Pete & Jeanette Parnagian

GARABED SANIKIAN

Richard & Satenig Sanikian and Family (*Sunday School*)

Pete Sanikian

SARKIS SARABIAN

Virginia Sarabian

### **My Father's Angels**

I wasn't paying attention at the time to the good example my father set. He wasn't consciously "setting a good example" -- he was just living life according to his values. It was the 1950s in a small Middle Georgia farm town. Our family owned a clothing store in the middle of the main business block downtown. Six days a week, 8am until 6pm (9pm on Saturdays), my father presided over his business. And sometimes an angel would come to our store. I didn't recognize those visitors as angels. Neither did my mother, who accepted my father's decisions but referred to Daddy's angels as "bums ." She was concerned that they painted hobo marks to guide others to my father. My father was, and still is, an extremely kind man. He bought them lunch. I guess Daddy knew Mama's opinion and took precautions in case any individual "angel" might actually be an alcoholic. He would have a friendly, encouraging conversation with the person, who was shabby and obviously down on his luck. Then Daddy would walk him across the street to the Coffee Cup Cafe and pay for him to eat the daily special, a hearty meal. Depending on how the conversation was going, Daddy would sometimes sit and have lunch with him.

Another variation on this theme was sometimes Daddy would bring the man to our house to do yard work to earn a bus ticket. Mama would feed him a good home cooked meal but would serve it to him in the kitchen or on the back steps. Daddy explained his theory of angels to his children this way: "It's Biblical. Sometimes God sends an angel among men unaware, to test us. How we behave toward the least of his children is how we treat Him." I remember chuckling at my "naive" father's actions later when I was grown and more savvy. I laughed that he got it backwards about who the angel was. Now that I am middle-aged, I'm proud to say that I realize how blessed I am to have such a wise and good man, Joseph Van Johnson, as my father and my teacher. I am also doubly blessed to be meeting angels now myself. More than once I have recognized God Himself staring back at me from the face of a homeless, mentally ill person. I understand now that my father was respecting the spirit of God that is within each of us.

Message: Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares. Hebrews 13:2

Hello Everyone,

Happy New Year and Merry Christmas!

One of the great things about being Armenian is that we get to celebrate Christmas twice. How amazing that the Son of God comes down in the most vulnerable way, in the form of a baby. We get to celebrate the birth of our Savior. As we think about the birth of Jesus, we must also remember what He came to do. As Christians we believe that the Life, Death, and Resurrection of Jesus is the core of our faith.

Our young people are going through the Book of James. Through our study so far we have seen that our faith is made true through our deeds. If we say we have faith, then our actions must be congruent with what we say. We have also learned that the tongue is a very powerful tool that can be used to lift people up or tear people down. We are doing our best to honor God by living out our faith, especially through how we speak to others. Our Youth Group (Junior High & High School) meet every Sunday from 5:00-7:00 pm in the Hye'd Out. We have dinner, study the Bible and have fun games. We look forward to seeing you if you have not checked us out yet!

Our College and Career Group meets Tuesday Nights from 6:30-8:00 pm at the Hye'd Out. This is a relaxed group that gets together to hang out and has a Bible Study. We have been going through the Book of Revelation. It has been an interesting study with many different thoughts about what is going on in the book. We would love for you to be part of our group; so if you are in college or even working in your career, we invite you to join us Tuesday nights.

Thursday Nights we have Basketball at the gym from 7:00-9:00 pm. This is a good time where we get together and have fun playing basketball. The annual Church League is starting up soon, so this is a good place to get some basketball time in.

Hope all is well.

# Christian Education Report

The spirit of the season permeated the atmosphere at Roger Rocka's Second Space on December 1, 2015. For this joyous day, Christian Education Committee planned and prepared for their annual fundraiser to the delight of all attendees with mezza, silent auction, raffle, and entertainment. "Meet Me in St. Louis" musical didn't turn out to be such a musical after all, but it did prevail in the spirit of the season.



This annual affair, approximately 22 years, has been and once again was spearheaded by our own Patty Torosian, or Patty jon, as some of us refer to her. The Christian Education Committee of Holy Trinity is headed by Der Hayr Gosdanian with Garo Poladian, Leslie Antazo, and Patty

Torosian. These members and staunch Christian Education supporters come together each year about this time to usher in the Christmas season with a delightful play and all that has become a part of this giving season.

Lucy Ohanian once again took the duties of mistress of ceremonies with accolades from the audience. She, along with the committee and faithful yalanchi wrappers, donators to the cause, and those behind the counter with the bubbly spirits, came together for a happy time meeting and greeting friends. Oh, let's remember to mention, this year's play was performed to a sellout crowd. Way to go Christian Ed!



# Men's Society News



The Holy Trinity Men's Society hosted the 25th Annual 5-Church Men's Forum/Society Dinner on Wednesday, December 9, 2015 at our Church Social Hall. Dr. James P. Reynolds, DVM, MPVM, who has been in Armenia nine times on humanitarian projects, was the guest speaker. He talked about the Mobile Diagnostic Veterinary Laboratory (MDVL) that he spent three years in

developing. The MDVL is the first of its kind in the world. Earlier this year Dr. Reynolds took the mobile lab to Armenia as a gift to the people of Armenia, in memory of the late Dr. Arthur Hazarabedian. The mobile lab is small but powerful. It takes the tools you would find in a lab to diagnose illness and disease in animals and fits it all into a 60-pound case. It's something the country needed to protect people from tainted food-- especially in poor, undeveloped areas with small farms, said Dr. Reynolds. The box in Armenia was built to treat cattle, pigs, sheep, and goats. It can be powered by the sun or hooked up to a car battery. The tools can be used to test blood and urine for parasites, infections and common illnesses like pneumonia. The mobile lab will fill the missing link at the farm level that will empower the veterinarians to diagnose animals on farm and help increase productivity and income. The Men's Society honored Dr. Reynolds with a recognition plaque for his services to the people of Armenia.

\*\*\*\*\*

Please note that on Thursday, February 18, 2016, Fresno Fuego will host FC Ararat in an international friendly match. The deeply-rooted Armenian community in Fresno and the Central Valley should come alive with a 6:30 pm kickoff time at downtown Fresno's Chukchansi Park, with gates opening at 5 pm. It marks the first time FC Ararat will visit Fresno, following a January 17, 2007, competition with the Armenian men's national team. In conjunction with his club duties, FC Ararat manager Varuzhan Sukiasyan was recently named manager of the Armenian men's national team, adding to the anticipation of the matchup.

For tickets and more information, please visit the following sites:

<http://www.bit.ly/FuegoArarat>

<http://www.bit.ly/FuegoCosmos>

or by calling 559-320-2525.

# Ladies' Guild Christmas Luncheon

On Saturday, December 12, 2015, the members and guests of the Ladies' Guild held their Annual Christmas Luncheon at the Sunnyside Country Club. Fr. Vahan Gosdanian and Yeretzgin Sossy blessed us with their presence. Der Hayr not only contributed with the opening prayer, but also added to the festive atmosphere with his sense of humor.

Lucille Gahvejian and Frances Tusan planned the event. All went well due to their work behind the scenes and attention to detail. The numerous raffle gifts added to the festive ambiance. Thank you ladies for a job well done. Along with the raffle contributions of Lucille and Frances, we would like to thank the following: Jane Gamoian; Janice Hellman; Rainbow Flowers; Avenue of Flowers; Marion's Beauty Salon; Del Rey Packing; Virginia Sarabian; and Jerry Tusan.

Board member, Mary Ekmalian, installed the new Executive Board. She presented each new member with a message and received promises from them to perform duties to their utmost. This was followed by a presentation of a replica of our church to outgoing chairlady, Virginia Sarabian. Thank you Virginia, for an outstanding job.

The new Executive Board is comprised of the following individuals:

Louise Hagopian - Chairlady  
Sharon Williams - Vice Chairlady  
Vartouhy Pandukht - Recording Secretary  
Sona Jones - Corresponding Secretary  
Sharon Toroian - Treasurer  
Virginia Sarabian - Parliamentarian  
Pat Sevoian - Head Counselor

We conclude with well wishes for our new board members and gratitude for the following outgoing ladies: Virginia Sarabian, Diana Shirin, Pat Sevoian, and Ruby Baladjanian. A magnanimous thank you to each and blessings for your future endeavors.

You will find several pictures from this wonderful luncheon on the next page.



### Tuesday Night Bible Study

Tuesday Night Armenian Bible Study took time to honor Fr. Vahan and Yeretzgin Sossy for the many years of dedication and service to our group. The December 15th Bible study was held at the residence of Aram and Elo Zanontian. Thank you to the Zanontians, our gracious hosts, for such a lovely dinner. We concluded the evening with our Bible study followed by well wishes for the coming year. These pictures tell the story.



### Lecture by Dr. Terian

On Sunday, November 8, Dr. Abraham Terian delivered a wonderful lecture and this time his topic was St. Gregory of Nareg, the Great Armenian Theologian, Mystic, and Poet.

He stressed the importance of Pope Francis' proclamation during the year of St. Gregory of Nareg a "Doctor of the Universal Church."



Holy Trinity's Christmas Party was a winter wonderland with all our friends and family gathering together and watching our children perform the "Birth of Jesus".... The helping hands of our parents and our church's catering crew made lunch pretty awesome. After the children's performance, the homenetmen scouts performed several beautiful Armenian Christmas songs. .... And of course, Santa came, handed out presents, and took pictures with the children.... This year, Jack Frost showed up causing trouble but in the end he apologized for all his mischief and asked Jesus for forgiveness..... Der Hayr blessed us all with his prayers. It was a great turn out the best part was the kids having fun and getting to enjoy all the creative and fun decorations...

Thank you everyone who helped put all of this party together and to everyone who helped pick up after it was concluded. It takes a whole team of wonderful people to make it happen and be a success.

Merry Christmas to everyone from your family at Holy Trinity and again, we thank you for supporting our Sunday school and our endeavors.



“Bach for Christmas” by Tony Imperatrice



Those who were able to join us for this concert, were truly treated to wonderful music on our church organ by Mr. Tony Imperatrice. We even sang Christmas carols.

## **Holy Trinity Armenian Apostolic Church**

**Mother’s Day Luncheon**

**Sunday, May 8, 2016**



**IF YOU KNOW A HIGH SCHOOL OR  
COLLEGE GRADUATE OF  
ARMENIAN DESCENT...**

**PLEASE CONTACT THE CHURCH OFFICE AT 559-486-1141  
SO THAT WE MAY JOYFULLY INVITE HIM/HER TO  
BE OUR GUEST AT THE 22nd ANNUAL  
GRADUATE LUNCHEON**

**SUNDAY, MAY 22, 2016, AT 1:00 P.M.**

**The gathering will take place in the  
Holy Trinity Social Hall, located on the corner  
of Ventura and “M” Street**

# ԱՄԷՆՕՐԵԱՅ ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՁԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ ՅՈՒՆՈՒԱՐ–2016

1. Եբրայեցիս 12:5-17; Ղուկաս 20:41-21:4
2. *Ս. Քարսեղ եւ Ս. Գրիգոր Նիւսացի* Առակաց 11:2-11  
Եսայեայ 4:2-6; Կողոսացիս 1:21-29; Յովհաննու 10:11-16
3. Եսայեայ 51:15-52:3; Եբրայեցիս 13:18-25; Ղուկաս 22:24-30
4. Եբրայեցիս 7:26-8:13; Ղուկաս 20:1-8
5. *Հրազդայոյց Ս. Ծննդեան*–Ծննդոց 1:1-3:24; Եսայեայ 7:10-17  
Ելից 14:24-15:21; Միքիայ 5:2-7; Առակաց 1:1-9; Եսայեայ 9:5-7  
Եսայեայ 11:1-9; Եսայեայ 35:3-8 Եսայեայ 42:1-8; Երկրորդ  
Օրինաց 3:1-90; *Պատարագ*: Տիրոս 2:11-15, Մատթէոսի 2:1-12  
*արձակման*: Ղուկաս 2:8-14
6. *Ս. Ծնունդ եւ Աստուածայայտնութիւն Պատարագ*:  
Տիրոս 2:11-15; Մատթէոսի 1:18-25; *Ջրօրնէք*:  
Եսայեայ 12:3-6; Յեսու 3:14-17; Ելից 15:22-26  
Դ. Թագաւորաց 19-22; Եզեկիէլի 47:1-12  
1 Կորնթացիս 10:1-4; Մատթէոսի 3:1-17
7. *Յիշատակ Մեռելոց*  
Գործք Առաքելոց 6:8-8:2; Յովհաննու 12:24-26
8. Եբրայեցիս 1:1-12; Մատթէոսի 2:13-23
9. Գաղատացիս 4:1-7; Ղուկաս 1:26-38
10. *Եբրայեցիս 12:18-27; Ղուկաս 1:39-56*
11. Ա. Թեաւղոնիկեցիս 4:13-18; Յովհաննու 11:1-46
12. Հովմայեցիս 1:1-7; Ղուկաս 2:1-7
13. *Տօն Անուանակոչութեան եւ Թրքատման Տեսնոն մերոյ  
Յիսուսի Քրիստոսի*–Կողոսացիս 2:8-15 Ղուկաս 2:21
14. *Տօն ծննդեան Յովհաննու Կարապետի*–Առակաց 8:4-11;  
Մաղաքեայ 4:5-7; Եսայեայ 40:3-5; Գործք Առաքելոց 13:25-33  
Ղուկաս 1:57-80
15. Ա. Տիմոթէոս 4:1-12; Յովհաննու 2:23-3:12
16. *Ս. Պետրոսի հայրապետին, Վլասայ Եպիսկոպոսին եւ  
Արքիսողոմայ սարկաւազին*–Իմաստութեան 5:1-8  
Հովմայեցիս 2:28-39; Յովհաննու 10:11-16
17. *Եսայեայ 61:10-62:9, Բ. Տիմոթէոս 2:15-26; Յովհաննու 6:15-21*
18. Ա. օր Առաջաւորի պահոց (չորս օր ընթերցում չի կայ)
19. Բ. օր Առաջաւորի պահոց
20. Գ. օր Առաջաւորի պահոց
21. Դ. օր Առաջաւորի պահոց
22. Յովհաննու 1:1-4:11

# DAILY BIBLE READING

## DECEMBER – 2016

1. Hebrews 12:5-17; Luke 20:41-21:4
2. Fifth Day of the Fast of the Nativity St. Basil (the Great) and his brother St. Gregory of Nyssa, Sylvester the Patriarch of Rome, and Ephrem the Syrian -Proverbs 11:2-11; Isaiah 4:2-6; Colossians 1:21-29; John 10:11-16
3. Isaiah 51:15-52:3; Hebrews 13:18-25; Luke 22:24-30
4. Hebrews 7:26-8:13; Luke 20:1-8
5. Christmas Eve Genesis 1:1-3:24; Isaiah 7:10-17; Exodus 14:24-15:21; Micah 5:2-7; Proverbs 1:1-9; Isaiah 9:5-7; Isaiah 11:1-9; Isaiah 35:3-8; Isaiah 40:10-17; Isaiah 42:1-8; Daniel 3:1-90. Divine Liturgy: Titus 2:11-15; Matthew 2:1-12; Dismissal: Luke 2:8-14
6. Christmas and Epiphany –*Divine Liturgy*: Titus 2:11-15; Matthew 1:18-25; Blessing of the water: Isaiah 12:13-6; Joshua 3:14-17; Exodus 15:22-26; 2 Kings 19:22; Ezekiel 47:1-12; 1 Corinthians 10:1-4; Matthew 3:1-17
7. Memorial Day– Acts 6:8-8:2; John 12:24-26
8. Hebrews 1:1-12; Matthew 2:13-23
9. Galatians 4:1-7; Luke 1:26-38
10. Hebrews 12:18-27; Luke 1:39-56
11. 1 Thessalonians 4:13-18; John 11:1-46
12. Romans 1:1-7; Luke 2:1-7
13. Eighth Day of Nativity—Naming of our Lord Jesus Christ  
Colossians 2:8-15; Luke 2:21
14. Birth of St. John the Forerunner  
Proverbs 8:4-11; Malachi 4:5-7; Isaiah 40:3-5; Acts 13:25-33;  
Luke 1:57-80
15. 1 Timothy 4:1-12; John 2:23-3:12
16. Sts. Peter the Patriarch, Bishop Blaise, Deacon Absalom  
Wisdom 5:1-8; Baruch 3:31-4:4; Romans 8:28-39; John 10:11-16
17. Isaiah 61:10-62:9; 2 Timothy 2:15-26; John 6:15-21
18. No readings for 4 days
19. No readings
20. No readings
21. No readings
22. John 1:1-4:11

23. *Արքայն՝ Սարգիսի գորավարին եւ որդւոյն Մարտիրոսին եւ 40 զինուորներուն—Առակաց 3:13-17; Եսայի 41:1-3, Երրայեցիս 6:10-17; Ղուկաս 21:10-19*
24. *Եսայեայ 63:7-19; Բ. Տիմոթէոս 3:1-12; Յովհաննէս 6:22-38*
25. *Իմաստութեան 6:12-21; Եսայի 18:7-19:7; Բ. Կորնթացիս 4:10-5:5 Յովհաննու 16:1-5*
26. *Արքայ Սուրբասեանց վկաներուն—Առակաց 22:1-12 Եսայի 56:6-7; Երրայեցիս 11:32-40; Ղուկաս 12:4-9*
27. *Բ. Տիմոթէոս 3:16-4:8; Յովհաննու 7:1-13*
28. *Առակաց 24:1-12; Երեմեայ 30:18-22; Բ. Տիմոթէոս 3:10-12 Մատթէոս 5:1-12*
29. *Բ. Տիմոթէոս 4:8-22; Յովհաննու 7:14-23*
30. *Իմաստութեան 7:12-18; Եսայեայ 61:3-7; Երրայեցիս 13:17-21 Յովհաննու 10:11-16*
31. *Եսայի 63:18-64:12; Տիտոս 1:1-11; Յովհաննու 7:37-52*



23. St. Sarkis  
Proverbs 3:13-17; Isaiah 41:1-3; Hebrews 6:10-17; Luke 21:10-19  
Timothy 2:3-14; John 5:31-47
24. Isaiah 63:7-19; 2 Timothy 3:1-12; John 6:22-38
25. Wisdom 6:12-21; Isaiah 18:7-19:7; 2 Corinthians 4:10-5:5  
John 16:1-5
26. Proverbs 22:1-12; Isaiah 56:6-7; Hebrews 11:32-40; Luke 12:4-9
27. 2 Timothy 3:16-48; John 7:1-13
28. Proverbs 24:1-12; Jeremiah 30:18-22; 2 Timothy 3:10-12  
Matthew 5:1-12
29. 2 Timothy 4:8-22; John 7:14-23;
30. Wisdom 7:12-18; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:17-21; John 10:11-16
31. Isaiah 63:18-64:12; Titus 1:1-11; John 7:37-52

***Get Well Soon!***

The Pastor and the Board of Trustees wish to express to all church members who are ill and not feeling well (listed or not listed below), a speedy recovery.

Lalig Bayrakdarian Hagop Moukhtarian  
Jack Gahvejian Danny Safarian



## Visit by Serpazan

On Sunday, December 6, we welcomed His Eminence Archbishop Moushegh Mardirossian who gave our church a visit. He visited each of our Sunday School classes, speaking to the children about the Christian issues they were learning. His Eminence also had the opportunity to see those who

were in the social hall practicing for the upcoming Sunday school party/ luncheon that was held on Sunday, December 20, 2015.

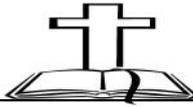


## Holy Trinity “Gingerbread Village”



Much to our amazement, this year's Yosemite National Airport's Christmas season opened with the unveiling of Institute of Technology's "Gingerbread Village" with our church in its midst. The event was held on December 3 and runs through Jan. 2, 2016. Each of the chefs at IT created his/her own gingerbread structure. Pastry Chef Erin Dadian Easley selected Holy Trinity Armenian Apostolic Church as her contribution.

The evening program included a reception, music by University High School Orchestra and the Roosevelt High School choral group, lighting of the Christmas tree and the unveiling of the "Gingerbread Village." Chef Erin performed the cutting of the cake ceremony which featured a base of the sky and a 747 flying over. A special joy overcame all of us who recognized instantly our exquisite church. Thank you Chef Erin Dadian Easley for this special gift to our Holy Trinity community.



**Աստուածաշունչի սերտողութիւն** տեղի պիտի ունենայ Երեւելաբքի, Յունուար 12, երեկոյեան ժամը 7-ին, Տէր եւ Տիկ. Կարօ եւ Սիրուն Վանոյեաններու բնակարանը, 1491 W. Magill, Հեռ. 435-7437: Garo & Siroun Vanoyan

**Աստուածաշունչի սերտողութիւն** տեղի պիտի ունենայ Երեւելաբքի Յունուար 19, երեկոյեան ժամը 7-ին, Տիկ. Կիւլիւզար Օհաննէսեանի բնակարանը, 1714 W. Shaw B, Հեռ. 438-6447: Guluzar Ohanesian

**Աստուածաշունչի սերտողութիւն** տեղի պիտի ունենայ Երեւելաբքի, Յունուար 26, երեկոյեան ժամը 7-ին, Տիկ. Մարի Կարապետեանի բնակարանը, 1722 W. Shaw Ave. C, Հեռ. 447-9148: Mary Garabedian

Call Vahe

Your Personal Handyman  
Free Estimates



**PLUTO HANDYMAN SERVICES**

Prompt Service Guaranteed

3147 W. Alamos Ave.  
Fresno, CA

**Cell ph. 559 3553366**

Ձեր տուններուն Handyman-ի բոլոր գործերուն համար հեռաձայնեցէ՛ք Վահէին. Արագ եւ ապահով ծառայութեան. Յարմար գիններ:

**Armenian & International DJ**

**djDIKO**

Weddings · Engagements · Graduations · Birthdays

[djdiiko.com](http://djdiiko.com)



@djdiikofresno

**(559) 696-4804**

## COMMUNITY CALENDAR

**THURSDAY, DECEMBER 31:** 7:00 pm. The Charlie Keyan Armenian Community School New Year's Eve Party, to be held at St. Paul Armenian Church Haig and Isabel Berberian Hall. Tickets: Adults \$70; 12 and under \$30. Delicious mezza and dinner buffet. Music will be provided by DJDiko. For information and reservation, call 559-323-1955 or 349-7859.

**TUESDAY, JANUARY 5:** 7:00 pm The Holy Trinity Armenian Apostolic Church Traditional Christmas Eve Dinner to be held in the church social hall. Tickets: Adults \$15; 12 and under \$7. For information or reservations, call the church office at 559-486-1141.

**FRIDAY, JANUARY 8:** 7:00 pm The Armenian Studies Program presents Best-selling author of "Sandcastle Girls" Chris Bohjalian at the Leon and Pete Peters Educational Center Auditorium. Mr. Bohjalian will present his new book "The Guest Room."

**SATURDAY, JANUARY 12:** 11:30 am Ladies' Guild January Luncheon. The theme is "Bingo." For RSVP, call Ruby at 559-439-3319.

**SATURDAY, JANUARY 13:** 6:00 pm Men's Society monthly dinner meeting.

**SATURDAY, JANUARY 23:** Save the Date Hamazkayin Taniel Varoujan Chapter of Fresno proudly presents the Hamazkayin Ani Dance Company in a live and superb performance at Fresno Veteran's Memorial Auditorium.

**SATURDAY, JANUARY 28:** 7:30 pm The Armenian Studies Program presents Dr. George Bournoutian at the University Business Center, Alice Peters Auditorium. Dr. Bournoutian will present "Iran's Mission of Apology to Russia."

## SCHOLARSHIPS AVAILABLE

For recognition and encouragement to deserving Armenian students within our parish, the Holy Trinity Armenian Apostolic Church Scholarship Committee is offering our high school seniors and college students scholarships for the 2016-2017 school year. Scholarships are based on students' involvement at Holy Trinity, parent membership, academic merit, and also financial need. All applications along with sealed transcripts and letters of recommendation must be submitted to the scholarship committee by March 31, 2016.

Please contact the church office at (559) 486-1141 to obtain an application and for further information.

